

Haiku from the Devastation: Thanks to Alan and Taku for finding and translating
Source for haiku: <http://kigosai.sub.jp/002/>

Asakura Haruka

被災地の死者数を告ぐ女子アナの赤きグロスが血糊にみえる
hisaichi no shishasu wo tsugu joshi ana no akaki gurosu ga chinori ni mieru
The television anchor reports the number of the dead
Her lipstick is the color of blood

心だけでも届けたし関西に住む我なれど抜くコンセント
kokoro dake de mo todoketashi kansai ni sumu ware nare do nuku konsento
I would deliver my heart if I could
But I live in Kansai (Western Japan, far from the devastation)
So I pull out the plugs

我先に乗る人をらず赤ちゃんを救助のヘリに皆して送る
waresaki ni noru hito wo orazu akachan wo kyuujo no heri ni mina shite okuru
the baby is passed to the rescue helicopter
there is no pushing to get ahead

パーの手がグウに変わって少年は瓦礫と化した家を見つめた 麻倉遥
paa no te ga guu ni kawatte shonen wa gareki to kashita ie o mitsumeta
The boy stares at the ravaged house
His open hand becomes a fist

被災地と私との距離バーチャルに例えてしまう心を恥じる
hisaichi to watashi to no kyori baacharu ni tatoete shimau kokoro wo hajirul
measure the distance from me to the devastation
I am ashamed

Sasaki Hiroshi

父母探しあふる哀しみ春の雪
Fubo sagashi afuru kanashimi haru no yuk
iSearching for mother and father
Filled with sorrow in the spring snow

聞こえる復興足音コブシ咲
kikoekuru fukoo ashi oto kobushi saku
The sound of footsteps of recovery is heard in the blossoming of the kobushi
(kobushi is a kind of magnolia often used in haiku to represent spring)

Kitagawa Shōta

よくみればハンサム頬は削げ落ちて髭はぼうぼう被災地の医師
yoku mireba handsome hoho wa soge ochite hige wa boubou hisaichi no ishi
look carefully and you'll see he is handsome
his cheeks are thin and his beard unshaven
a doctor among the devastation

Saito Yoshiko

ばあちゃんとミルクも命も分け合ってみんなの希望つなぎし君よ baachan to miruku mo inochi mo
wakeatte

minna no kibou tsunageshi kimi yo

the baby shares her milk with her grandmother

and weaves together our hopes of the future

Taira Yuriko

整然と車の列や世界が見てる祈りとともに Seizen to kuruma no retsu ya hito no retsu

Seikai ga miteru inori to tomo ni

The orderly lines of cars and people

The world is watching with their prayers

Fujimoto (cannot recognize first name)

町村を襲いし荒ぶる神様は煮たぎる炉へと冷雨を注ぐ

chouson o osoishi araburu kamisama wa nitagiru ro eto reiu o sosoguthe

angry god ravages the towns and villages

and pours rain down into the burning reactor